

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**

**высшего профессионального образования**

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ**

**ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



**СПЕЦИФИКАЦИЯ  
СЕРТИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ  
ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

Отдел мониторинга качества языковой подготовки  
Центра обеспечения качества образования

2017 г.

# СПЕЦИФИКАЦИЯ

## Сертификационного экзамена по немецкому языку Томского политехнического университета

Сертификационный экзамен по немецкому языку (далее Сертификационный экзамен по НЯ) является стандартизированным средством аттестации студентов, преподавателей и сотрудников Томского политехнического университета на получение Сертификата ТПУ. Стандартизация предполагает единообразие процедуры проведения и оценки результатов тестирования.

**1. Назначение экзамена.** Аттестация студентов, преподавателей и сотрудников Томского политехнического университета на получение Сертификата ТПУ об уровне владения иностранным языком (Приказ ректора № 65/од от 13.09.2013 Об утверждении «Положения о проведении Сертификационного экзамена по иностранным языкам в Томском политехническом университете»).

### 2. Предварительное тестирование по НЯ.

Предварительное тестирование по немецкому языку (далее Предварительное тестирование) является обязательным этапом при проведении Сертификационного экзамена. Результаты предварительного теста позволяют оценить готовность кандидата к сдаче Сертификационного экзамена.

Тест предварительного тестирования (далее Тест) – стандартизированное средство, оценивающее уровень сформированности грамматических и лексических навыков (аспект «Использование языка»). Уровень сложности текстового и языкового материала соответствует уровню B1 - B2, согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком.

Распределение заданий в Тесте по содержанию и видам проверяемых навыков, представлено в Таблице 1.

**Таблица 1**  
**Структура Предварительного теста по немецкому языку**

№ части	Проверяемые навыки	Виды текстов /стимулов, предъявляемых кандидату	Кол-во заданий	Форма задания
1	Использование лексических единиц в контексте	Текст с 11 пропусками и варианты их заполнения (140 – 160 слов).	11	Выбор правильного ответа из 3 вариантов
2	Использование грамматических структур и лексических единиц в контексте	Текст с 11 пропусками и варианты их заполнения (160 – 180 слов).	11	Выбор правильного ответа из 3 вариантов
3		Текст с 8 пропусками и варианты их заполнения (100 – 120 слов).	8	Выбор правильного ответа из 3 вариантов
4		Текст с 10 пропусками и варианты их заполнения (170 – 200 слов).	10	Выбор правильного ответа из 4 вариантов
	<b>Всего</b>		<b>40</b>	

Проверка правильности выполнения отдельного задания и каждой из частей производится автоматически. Кандидаты видят свой результат сразу по окончании тестирования.

Для получения допуска к Сертификационному экзамену кандидат должен выполнить правильно не менее 50% заданий Теста.

Предварительное тестирование длится 45 минут без перерывов. Отсчёт времени начинается с момента входа кандидата в Тест. Инструктаж, предшествующий тестированию, не входит в указанное время.

### **3. Документы, определяющие содержание Сертификационного экзамена по НЯ.**

1. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen (GER).<sup>1</sup>
2. «Goethe Zertifikat B2 Handbuch, Prüfungsziele und Testbeschreibung», Goethe-Institut, 2008, München.<sup>2</sup>
3. Требования к уровню владения иностранным языком студентов неязыковых специальностей Томского политехнического университета / Петровская Т. С., Прохорец Е. К., Петрашова Т. Г., Болсуновская Л. М., Тарасова Л. В., Ратнер Л. С. – Томск: Изд-во ТПУ, 2009. – 44 с.
4. Программа создания и развития федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Национальный исследовательский университет ресурсоэффективных технологий ТПУ» на 2009 – 2018 годы - Томск: Изд-во ТПУ, 2009. – 47 с.

### **4. Подходы к отбору содержания и разработке структуры Сертификационного экзамена по НЯ.**

Сертификационный экзамен по НЯ направлен на определение уровня иноязычной коммуникативной компетенции кандидата, достаточного для осуществления учебной, учебно-методической и научной деятельности на немецком языке. Для этого проверяется уровень развития речевых умений в чтении, письме, аудировании и говорении, а также языковых знаний и навыков.

Уровень сложности коммуникативных задач, текстового и языкового материала соответствует четвертому уровню – B2 – по шестиуровневой шкале Общеввропейских компетенций владения иностранным языком и свидетельствует о самостоятельном владении немецким языком, отвечает требованиям международных экзаменов по немецкому языку (уровень Zertifikat B2), учрежденных Немецким культурным центром им. Гёте.

### **5. Структура Сертификационного экзамена по НЯ.**

Сертификационный экзамен по НЯ состоит из 4 разделов:

- Чтение
- Письмо
- Аудирование
- Говорение

Структура и содержание Сертификационного экзамена по НЯ, проводимого ОМКАП ЦОКО, отвечают требованиям международных экзаменов по немецкому языку, учрежденных Европейской Ассоциацией Языкового Тестирования, а также требованиям принятых в ТПУ стандартов, и программ развития, ставящих целью выход университета на международный уровень.

Распределение заданий Сертификационного экзамена по НЯ по содержанию и видам проверяемых умений и навыков, представлено в Таблице 2.

<sup>1</sup> <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i0.htm>

<sup>2</sup> [http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele\\_Testbeschreibung\\_B2.pdf](http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/hdb/Pruefungsziele_Testbeschreibung_B2.pdf)

Таблица 2

**Распределение заданий Сертификационного экзамена по НЯ по содержанию, проверяемым умениям и навыкам**

<b>1. Чтение – Leseverstehen</b>					
<b>№ части</b>	<b>Проверяемые умения</b>	<b>Виды текстов/стимулов, предъявляемых кандидату</b>	<b>Кол-во заданий</b>	<b>Макс. перв. балл</b>	<b>Форма выполнения задания</b>
1	Чтение с выборочным пониманием/извлечением требуемой информации	Короткие статьи, объявления и т.д.	5	5	Установление соответствия между данными элементами
2	Чтение с пониманием как общего смысла, так и детальной информации	Статьи, тексты делового содержания и стиля и т.д.	5	5	Выбор правильного ответа из трёх вариантов
3	Чтение с пониманием детальной информации	Высказывание мнения, определенной точки зрения, комментарии и т.д.	5	5	Выбор правильного ответа из двух вариантов
4	Чтение с полным пониманием информации, пониманием структуры текста и деталей	Сообщения и т.д.	10	10	Условно закрытые задания (заполнение пропуска в данном контексте с использованием данного языкового материала: исходная форма слова, слово в готовом виде и т.д.)
<b>2. Письмо - Schriftlicher Ausdruck</b>					
<b>№ части</b>	<b>Проверяемые умения</b>	<b>Виды текстов/стимулов, предъявляемых кандидату</b>	<b>Кол-во заданий</b>	<b>Макс. перв. балл</b>	<b>Форма выполнения задания</b>
1	Написание письма с целью докладывать, информировать сопоставлять, советовать, выражать свое мнение, грамматически и стилистически правильно оформляя письменное речевое высказывание, соблюдая принятые в языке нормы вежливости, правильно используя лексические единицы и средства логической связи	Письмо – отзыв читателя	2 (одно задание на выбор)	15	Задания со свободным ответом (множество свободных вариантов ответа)
2	Владение морфологическими, семантическими и синтаксическими структурами	Официальное письмо	1	10	Условно-открытое задание (заполнение пропуска в данном контексте)
<b>3. Аудирование - Hörverstehen</b>					
<b>№ части</b>	<b>Проверяемые умения</b>	<b>Виды текстов/стимулов,</b>	<b>Кол-во заданий</b>	<b>Макс. перв.</b>	<b>Форма выполнения задания</b>

<b>и</b>		<b>предъявляемых кандидату</b>		<b>балл</b>	
<b>1</b>	Понимание выборочной информации	Разговор или сообщение, записанное на автоответчик	5	20	Условно-открытое задание (заполнение пропуска в данном контексте)
<b>2</b>	Понимание общего смысла прослушанного и извлечение детальной информации	Радиопередача	10	30	Выбор правильного ответа более чем из двух вариантов

**4. Говорение – Mündlicher Ausdruck**

<b>№ части</b>	<b>Проверяемые умения</b>	<b>Виды текстов/стимулов, предъявляемых кандидату</b>	<b>Кол-во заданий</b>	<b>Макс. перв. балл</b>	<b>Форма выполнения задания</b>
<b>1</b>	Вводная беседа: сообщение информации личного характера (интересы, планы на будущее)		-	-	-
<b>2</b>	Монологическая речь: сообщение информации повествовательного характера, выражение собственного оценочного мнения	Короткий текст и три направляющих вопроса	1	12,5	<u>Высказывание по теме</u> Кандидату предоставляется возможность выразить свое мнение в виде монолога продолжительностью 3 минуты. Экзаменатор предлагает на выбор 2 коротких текста с проблемным высказыванием объемом около 50 слов. Кандидат должен понять сообщение, передать коротко суть проблемы и высказать собственное мнение. Высказывание не должно сводиться к банальному пересказу содержания отрывка, кандидату следует быть готовым рассуждать о содержании и аргументировать собственное высказывание.
<b>3</b>	Диалогическая речь: дискуссия, анализ плюсов и минусов различных позиций и аргументация собственного мнения	Четыре фотографии и три направляющих вопроса	1	12,5	<u>Обсуждение проблемы</u> Для обсуждения кандидатам предлагается проблема в контексте заданной ситуации и 4 визуальные опоры. Каждому из кандидатов необходимо высказать свое мнение, согласиться или не согласиться с суждением партнера, обосновав свою точку

					<p>зрения. В конце диалога необходимо найти <b>общее решение проблемы</b>. В этой части, наряду с использованием языка, оценивается умение вести дискуссию, обмениваться информацией и мнениями, говорить в свою очередь, направлять разговор, когда это необходимо и т.д. Очень важно в этой части устного экзамена не стараться доминировать в беседе, быть готовым выслушивать собеседника, адекватно реагировать на реплики партнера</p> <p>Продолжительность: 6 минут</p>
--	--	--	--	--	--

## **6. Жанрово-стилистическая принадлежность текстов в разделах «Чтение» и «Аудирование».**

Чтение: публицистические (статьи, репортажи, интервью, обзоры, рецензии), научно-популярные, художественные, деловые (сообщения, доклады), прагматические (информационные, рекламные сообщения) тексты.

Аудирование: высказывания в стандартных ситуациях повседневного общения, публицистические (новостные сообщения, репортажи, интервью), деловые (лекции, доклады), прагматические (объявления) тексты.

## **7. Требования к отбору текстов**

Тексты, используемые для заданий всех разделов, должны соответствовать следующим требованиям:

- выбранные фрагменты должны характеризоваться законченностью, внешней связностью и внутренней осмысленностью;
- содержание текстов должно учитывать специфику подготовки кандидатов, сдающих Сертификационный экзамен по НЯ, к ведению учебной, учебно-методической и научной деятельности на немецком языке;
- понимание текстов не должно требовать узкоспециализированных предметных знаний;
- тексты должны соответствовать жанру, указанному в описании заданий.

## **8. Процедура выполнения заданий.**

Сертификационный экзамен по НЯ проводится в два этапа: письменный этап (Чтение, Письмо, Аудирование) и устный этап (Говорение).

Письменный этап (разделы «Чтение», «Письмо» и «Аудирование») выполняется в компьютерной форме в сети Интернет на базе системы управления обучением «Moodle». Для проведения Сертификационного экзамена по НЯ выделяется аудитория, оснащенная персональными компьютерами с доступом в сеть Интернет. В аудитории привлекаются дежурные, прошедшие инструктаж.

В ходе выполнения письменного этапа кандидаты могут делать черновые записи только на листах, выдаваемых дежурными перед началом тестирования. По окончании тестирования черновые записи сдаются дежурным и при проверке не рассматриваются.

Устный этап проводится двумя экзаменаторами, прошедшими предварительную подготовку. Один из экзаменаторов (собеседник) непосредственно взаимодействует с кандидатами, а второй (эксперт) оценивает выполнение заданий. Кандидаты выполняют задания устного этапа в парах. При нечётном количестве кандидатов наряду с парами организуется группа из 3 человек.

При выполнении заданий Сертификационного экзамена по НЯ, использование Интернета, словарей и дополнительной методической литературы, мобильных устройств связи и других источников информации не допускается. В случаях использования дополнительных материалов, совещаний с другими кандидатами или списывания, дежурный делает отметку в протоколе и результат данного кандидата аннулируется.

## 9. Процедура проверки заданий.

Проверка выполнения отдельного задания и каждого из разделов «Чтение» и «Аудирование» в целом производится автоматически.

Проверка выполнения раздела «Письмо» производится по окончании письменного этапа экспертами, прошедшими предварительную подготовку.

Проверка выполнения раздела «Говорение» производится одним из экзаменаторов (экспертом) непосредственно во время выполнения заданий данного раздела.

## 10. Оценивание выполнения заданий

Первичный балл за правильное выполнение каждого задания разделов «Чтение» и «Аудирование» равен отношению первичного балла за часть раздела, в которую входит данное задание, к количеству заданий в соответствующей части (см. Таблицу 2). За неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов.

Первичный балл за выполнение заданий разделов «Письмо» и «Говорение» выставляется в соответствии с критериями оценивания. Критерии оценивания заданий разделов «Письмо» и «Говорение» приведены в Приложении 1, 2.

Первичный балл переводится в тестовый по следующей формуле:

$$x_i = 50 \frac{r_i}{25} + 50 \frac{w_i}{25} + 50 \frac{l_i}{50} + 50 \frac{s_i}{25},$$

где:

$r_i$  – первичный балл за выполнение заданий раздела «Чтение»;

$w_i$  – первичный балл за выполнение заданий раздела «Письмо»;

$l_i$  – первичный балл за выполнение заданий раздела «Аудирование»;

$s_i$  – первичный балл за выполнение заданий раздела «Говорение».

Таким образом, первичный балл переводится в тестовый, который соотносится с 200-балльной шкалой. За экзамен кандидат имеет возможность получить максимум 200 баллов или 100%.

Полученное суммарное количество баллов переводится в проценты от 200-балльной шкалы. Для получения Сертификатов ТПУ I – III (уровень общеевропейских компетенций B2) каждая часть Сертификационного экзамена должна быть выполнена не менее чем на 45%, из них не менее трех частей должны иметь результат 60% и выше, а итоговый результат должен быть не менее 60%.

Для получения Сертификата ТПУ 0 (без уровня) (уровень общеевропейских компетенций B1) каждая часть Сертификационного экзамена должна быть выполнена не менее чем на 30%, а итоговый результат должен составлять 45% и выше.

В случае если какая-либо часть экзамена выполнена менее чем на 30% , то экзамен считается невыдержанным. В данном случае соискателю выдается только лист результатов Сертификационного экзамена.

Уровень сертификата ТПУ определяется в соответствии с Таблицей 3.

**Таблица 3**

**Соответствие уровней сертификатов ТПУ по НЯ**

<b>Процент от максимального тестового балла</b>	<b>Уровень сертификата ТПУ</b>
87 - 100%	ТПУ III (уровень B2 sehr gut)
74 - 86%	ТПУ II (уровень B2 gut)
60 - 73%	ТПУ I (уровень B2 befriedigend)
45-59%	ТПУ 0 (уровень B1 – без уровня)

**11.Время выполнения заданий**

Письменный этап длится в общей сложности 3 часа 20 минут без учёта перерывов. Отсчёт времени начинается с момента входа кандидата в тест. Инструктаж, предшествующий тестированию, не входит в указанное время.

Время выполнения разделов письменного этапа:

- Чтение 1 ч. 20 мин.
- Письмо 1 ч. 20 мин.
- Аудирование 40 мин.

Письменный этап проводится в два дня: в первый день – разделы «Чтение», «Письмо», во второй день – «Аудирование», в тот же день проводится и устный этап.

Устный этап проходит в парах и длится 25 минут, включая подготовку к ответам. При нечётном количестве кандидатов наряду с парами организуется группа из 3 человек, в которой устный этап длится 35 минут, включая подготовку к ответам.

**12.Материалы и оборудование.**

Тестирование в компьютерной форме осуществляется с помощью программного обеспечения Moodle. Аудитория, в которой проводится тестирование, должна быть оборудована компьютерами с подключением к сети Интернет. Фонограмма к разделу «Аудирование» воспроизводится фронтально через внешние динамики переносной аппаратуры, либо стационарно установленной в аудитории. Студентам выдается лист для черновых записей, который по окончании тестирования возвращается дежурному в аудитории.

На экзамен кандидат должен иметь при себе:

- идентификатор личности (логин и пароль);
- документ, удостоверяющий личность (паспорт, водительское удостоверение, студенческий билет, зачётную книжку, читательский билет);
- ручку.

Директор ЦОКО

Е.А. Муратова

Начальник ОМКЯП ЦОКО

Т.Г. Петрашова

**Разработчики:**

**Малкова Р.А.** – специалист-тестолог по немецкому языку ОМКЯП ЦОКО ТПУ.

**Эксперты:**

**Щеголихина Ю.В.** – преподаватель каф. ИЯПР.



## КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

<b>I Раскрытие темы*</b>	<b>3 балла</b>	<b>2,5 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1 балл</b>	<b>0 баллов</b>
	Все пункты содержания представлены логично, убедительно и в соответствии с темой	3 пункта содержания представлены логично, убедительно и в соответствии с темой	2 пункта содержания представлены логично, убедительно и в соответствии с темой	Все пункты раскрыты только частично, тема в целом не раскрыта	Тема не раскрыта
<b>II Структурированность изложения, владение средствами связности текста</b>	<b>4 балла</b>	<b>3 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1 балл</b>	<b>0 баллов</b>
	Текст логичен, правильно структурирован, все пункты содержания связаны между собой	Текст структурирован соответствующим образом, пункты содержания в большинстве случаев логично связаны между собой.	Текст частично структурирован, недостаточно логичен вследствие недостаточности связующих элементов	Многочисленные нарушения логической связи в тексте	Логическая связь между пунктами содержания отсутствует
<b>III Лексика и средства выражения</b>	<b>4 балла</b>	<b>3 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1 балл</b>	<b>0 баллов</b>
	Ситуативно и тематически обусловленный лексический запас, соответствующий выбранному стилю	Лексика в основном соответствует теме, ситуации и выбранному стилю	Лексика частично соответствует теме, ситуации и выбранному стилю	Лексика почти соответствует теме и ситуации, лексический запас затрудняет использование средств выражения	Лексика абсолютно не соответствует теме и ситуации, лексический запас не позволяет пользоваться средствами выражения
<b>IV Морфологическая и синтаксическая правильность, орфография и пунктуация</b>	<b>4 балла</b>	<b>3 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1 балл</b>	<b>0 баллов</b>
	Единичные ошибки	Более частые ошибки, в целом не препятствующие пониманию	Более частые ошибки, частично препятствующие пониманию	Частые ошибки, затрудняющие чтение текста	Большое количество ошибок препятствует пониманию всего текста

*\*Если при оценке части I выставляется 0 баллов по одному из критериев оценивания, раздел экзамена «Письмо» считается не выполненным.*

**КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ**

<b>I Степень выполнения задания</b>	<b>2,5 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1,5 балла</b>	<b>1 балл</b>	<b>0 баллов</b>
<b>II Связность и темп речи</b>	Высказывание подробно, кандидат полностью выполняет коммуникативную задачу и активно участвует в беседе	Высказывание подробно, кандидат в целом выполняет коммуникативную задачу и активно участвует в беседе	Высказывание достаточно продолжительное, кандидат в достаточной степени выполняет коммуникативную задачу, периодически активно участвует в беседе	Высказывание недостаточно продолжительное, кандидат частично выполняет коммуникативную задачу и участвует в беседе лишь в виде реакции	Высказывание содержательно неполное, недостаточно ясное; кандидат затрудняется участвовать в беседе
<b>III Лексика, средства выражения</b>	Высказывание связное и логичное, темп речи близок к естественному	Высказывание связное и логичное, темп речи соответствует уровню	Высказывание недостаточно связное и логичное, темп речи соответствует уровню	Высказывание недостаточно связное, речь с запинками, периодически препятствующими пониманию	Высказывание логически несвязное, речь отрывистая, мысли говорящего остаются неясными
<b>IV Морфологическая и синтаксическая правильность</b>	Высказывание не содержит ошибок, лексический запас соответствует теме и уровню владения языком	Высказывание содержит единичные ошибки, лексический запас соответствует теме и уровню владения языком	Высказывание содержит систематические ошибки, лексический запас ограничен	Высказывание содержит большое количество ошибок, лексический запас недостаточно соответствует уровню владения языком	Высказывание содержит большое количество ошибок, препятствующих пониманию; лексический запас не соответствует уровню владения языком
<b>V Произношение и интонация</b>	Единичные ошибки	Более частые ошибки, не препятствующие пониманию	Систематические ошибки, которые частично затрудняют понимание	Частые ошибки, затрудняющие понимание	Большое количество ошибок значительно препятствует пониманию
<b>VI Произношение и интонация</b>	Соблюдаются основные правила произношения и интонирования	Правила произношения и интонирования в целом соблюдены	Четко различимые отклонения от правил при произнесении отдельных звуков или ошибки при ударении отдельных слов, не препятствующие пониманию	Ошибки при произношении определенных звуков требуют от собеседника значительной концентрации при беседе	Ошибки в произношении и интонации значительно препятствуют пониманию